



Septembre 2016

Bienvenue

RENTRÉE
SCOLAIRE

L'ESSENTIEL POUR
BIEN S'Y PRÉPARER

Le début d'une année scolaire est une période très stimulante. Vous trouverez ci-après un guide qui vous aidera à trouver des réponses aux questions les plus fréquentes en cette période de l'année.

Pour commencer :

1. Parlez au Coordinateur des Parents (parent coordinator) de l'école de votre enfant. Appelez ou visitez l'établissement scolaire de votre enfant ou consultez son site Internet pour trouver les coordonnées du Coordinateur des Parents.
2. Procurez-vous d'un exemplaire d'*Achieve NYC*, votre guide 2016-2017 sur les écoles publiques de la ville de New York. Demandez à votre école de vous donner une version du guide traduite dans votre langue préférée.
3. Visitez le site Internet du DOE à (schools.nyc.gov) ou lisez ci-dessous les informations sur les services essentiels.



Inscription

Vous pouvez inscrire votre enfant en école primaire ou collège (middle school) auprès de l'établissement scolaire rattaché à votre secteur de résidence (zoned school). Cherchez l'établissement scolaire rattaché à votre secteur géographique en utilisant l'outil de recherche (school Search) à schools.nyc.gov ou en composant le **311**.

Dès aujourd'hui jusqu'au 18 septembre, les lycéens qui veulent s'inscrire doivent aller à un centre d'inscription pour la rentrée scolaire (Back to School Registration Center). Après le 18 septembre, ils peuvent s'inscrire à un Centre d'accueil pour les familles (Family Welcome Center).

Pour de plus amples informations sur les divers grades ou programmes et pour en savoir plus sur les documents requis, visitez la page d'options et inscriptions (Choices and Enrollment) à schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment ou composez le **718-935-3500**.



Repas scolaires

Le petit déjeuner et le déjeuner délicieux et nourrissants peuvent être servis à tous les élèves s'ils le veulent dans leurs établissements scolaires. Le petit-déjeuner est gratuit pour tous les élèves. Près de 80 % des élèves du Département de l'Éducation (DOE) ont droit à l'exonération des frais du repas du midi.

Pour bénéficier de l'exonération des frais de ce repas, les familles doivent remplir un formulaire, imprimé ou en ligne, de demande de repas scolaires gratuits ou à tarif réduit (School Meals application). Demandez un formulaire imprimé à l'établissement scolaire de votre enfant, ou allez le remplir en ligne à : nyc.applyforlunch.com.

Cherchez ce qu'il y a au menu du déjeuner pour chaque jour à : schoolfoodnyc.org.



Transport

Les élèves de la ville peuvent avoir droit aux services de bus scolaire jaune (quand ils sont disponibles) ou à une MétroCard gratuite ou à demi-tarif. Ce droit dépend du niveau scolaire de l'élève, ainsi que de la distance entre son domicile et l'établissement scolaire.

Les élèves aux besoins spéciaux peuvent bénéficier des services de bus scolaire si leurs Programmes d'éducation personnalisés (IEP) exigent la prise en charge de leur transport.

Pour de plus amples informations, contactez le coordinateur-transport (transportation coordinator) de votre école, composez le **718-392-8855** ou visitez : schools.nyc.gov/Offices/Transportation.

Si vous avez des inquiétudes au sujet de l'école de votre enfant :

En tout premier lieu, parlez-en

à l'enseignant

au Coordinateur des parents

au directeur ou à son adjoint

au Coordinateur de soutien familial

au Superintendent



Éducation spécialisée

Dans la majorité des cas, les élèves titulaires d'un IEP peuvent avoir accès aux mêmes établissements scolaires qu'ils pourraient fréquenter s'ils n'avaient pas un IEP. Les élèves titulaires d'un IEP, dans la mesure du possible, suivent leurs cours aux côtés d'élèves non-handicapés. Il leur est également proposé le même cursus. Pour en savoir plus sur l'éducation spécialisée, parlez à l'enseignant de votre enfant, au chef de l'établissement scolaire ou au Coordinateur des Parents (Parent Coordinator), ou visitez : schools.nyc.gov/SpecialEducation.



Services de traduction et d'interprétation

Nous parlons dans votre langue ! Les établissements scolaires peuvent mettre gratuitement à disposition des familles, des traductions et interprètes. Demandez au coordinateur des parents, au coordinateur de l'accès linguistique ou au chef de l'établissement scolaire de votre enfant si vous avez besoin d'aide dans votre langue. Pour poser vos questions ou faire des commentaires sur les services linguistiques, veuillez composer le **718-935-2013** ou visiter : schools.nyc.gov/Offices/Translation. Si vous avez besoin des services d'un interprète en langue des signes, veuillez contacter le coordinateur des parents de votre établissement scolaire ou composer le **212-802-1500**, poste 7181.



Élèves apprenants de l'anglais (ELL)

Les familles des élèves (ELL) ont le choix entre trois programmes : *Dual Language* (double-langue), *Transitional Bilingual Education* (éducation bilingue passerelle) et *English as a New Language* (anglais nouvelle langue). Pour en savoir plus, visitez : schools.nyc.gov/Academics/ELL/FamilyResources, composez le **212-323-9559**, ou envoyez un email à : ELLFamilies@schools.nyc.gov.



Services de santé

Les établissements scolaires peuvent fournir des soins, services et aménagements pour les élèves ayant des besoins médicaux spéciaux, notamment pour la prise de médicament à l'école. S'il faut que votre enfant ait accès à des services spéciaux, vous devez remplir un formulaire médical que vous pouvez obtenir à votre établissement scolaire ou à : schools.nyc.gov/Offices/Health/SchoolHealthForms.

Les programmes scolaires de la santé mentale offrent leurs services à tous les établissements scolaires de NYC dans les cinq boroughs afin d'enrayer les obstacles à la réussite scolaire. Tous les services sont confidentiels. Pour de plus amples informations, allez sur : schools.nyc.gov/Offices/Health/SBHC/MentalHealth.



Suivi des progrès de votre enfant

Cherchez des informations sur les progrès scolaires de votre enfant en vous inscrivant pour un compte NYC Schools Account à : MyStudent.nyc. Si vous avez besoin d'aide pour utiliser votre compte, contactez l'établissement scolaire de votre enfant ou votre Superintendent ou composez le **311**.



Soutien familial

Les Coordinateurs de soutien familial (Family Support Coordinators - FSC) sont les interlocuteurs pour les familles qui souhaitent discuter de problèmes ou de soucis qui ne peuvent être résolus au niveau de l'école de leur enfant. Renseignez-vous sur votre FSC en allant à : schools.nyc.gov/AboutUs/schools/superintendents.



Calendrier scolaire

Pour connaître les dates importantes de l'année scolaire, vous pouvez consulter notre calendrier en suivant le lien suivant : schools.nyc.gov/Calendar.

Pour en savoir plus

- ▶ Pour vous informer des toutes dernières nouvelles concernant les écoles de la ville, visitez : schools.nyc.gov.
- ▶ Vous pouvez recevoir régulièrement des alertes par email en vous inscrivant à : schools.nyc.gov/Subscribe.
- ▶ Si vous avez d'autres questions concernant l'école, composez le 311.